DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | diabierne 3 januari 1964 | No. 4930

1963: Anja mas sigur di Lago

12 September record nobo?

San Nicolas, 3 Januari

Na cambiamento di aña directiva di Lago a bebe un brindis extra. Tabatin mas cu motibu tambe pa ta contento y orgulloso: 1963 pues tabata e aña di mas ''safe''den e 34 aña di historia di Lago na Aruba. Unicamente dos accidente di trabao a worde nota, cu tabatin resultado cu e personanan envolvi no por a sigui traha pa e momento.

Door di e exito importante aki, e cifra di index di seguridad di mas abao te na e momento, esta 0,34 di aña 1961, a worde haci menos te 0.27. Un di e promer hechonan di president W.A. Murray den e aña nobo tabata felicita tur e empleadonan y nan hefe y gradici nan pa e exito, cual a bolbe prueba, cu Lago entre su igualnan, atrobe tabata e compania di mas segur na mundo. Ya ta casi sigur pa insidernan, cu e cifra di index di 0.27 di Lago, atrobe a bolbe duna e compania e titulo di campeon den e concurso di seguridad di e National Safety Council di Merca. Esaki anto ta e di siete biaha cu Lago ta obtene e titulo aki.

Na aña 1963 e empleadonan di Lago a traha hunto mas cu 8 millon ora. E periodo di mas largo den e aña aki, den cual ningun accidente na trabao a tuma lugar, cual a resulta cu e persona(nan) envolvi no por a sigui cu nan trabao pa e momento, abata for di dia 3 di Juli te lia 31 di December ultimo, ora u den 182 dia 3.601.806 oranan ''safe''a worde traha. Pero esaki no ta un record pa Lago ainda) como cu na aña 1957, pa ta exacto,entre 8 di December 956 y 5 di Juni 1957 loke ta rata di esaki tabatin un mihor record, ora cu a worde traha ras di otro, 6.879.296 ora conunto sin ningun accidente serio li trabao. E cifra aki ta e record pa Lago. E record mundial ariba e tereno aki pa rainaderianan di e klasse di Lago a na e momento den man di Texaco na Port Arthur, Texas cu entre 22 di September, sin cu un empleado a hanja un accidente serio pa motibu di cual e no por a sigui traha. Pero no kier meen cu un empresa cu tin tal record ta e empresa di mas ''safe''; como cu por ehempio si sosode cu tras di otro algun desgracianan serio uma lugar, anto apesar di e miliones di oranan cu a worde traha ''safe''; e record di aña lo no a di e bunita ey. Loke ta trata di Lago mester worde bisa cu e 3.601.806 te ainda ta aumentando desde 31 di December 1963.

Naturalmente cu e aumentacion aki no ta bayendo asina rapido manera na 1949 ora cu 8.000 empleado diariamente tabata traha 20.000 ora pa dia., pero toch e oportunidad pa kibra e record di Texaco no ta menos cu na aña 1949. Unicamente e ta dura mucho mas awor. Si e empleadonan di Lago logra pa traha algo mas cu mita anja sin ningun accidente serio anto ariba di 254 dia di aña 1964 Texaco lo no ta asina contento, como cu ariba e isla chiquito den Caribe cu yama Aruba su record a worde torpedea. Esaki lo ta dia 12 di September venidero!

17x3

E aña aki anto lo ta di 7 biaha cu Lago, cu ya 33 aña consecutivo ta tumando parti na e concursonan di seguridad di National Safety Council, lo trece e trofeo di campeon pa Seroe Colorado. Alavez e cantidad di mencion honorable di N.S.C. pa motibu di mas cu 3 millon ora di trabao conhunto sin un accidente serio (''disabling injury'') a aumenta te 17 gracia na e exito di 1963.!

Contrast

Un coëncidencia masha straño ta, cu e record di seguridad di 1963 pa oranan di trabao cu a worde haci na Lago, ta cai hunto cu un aumentacion di inseguridad pafor di Lago. Desde 1962 Lago pues ta teniendo un campanja serio di seguridad pa haci e accidentenan cu e trahadornan di Lago ta hanja pafor di Lago y cu ta haci nan encapaz pa continua cu nan trabao pa e momento menos. Mientras cu e off-the-job'' cifra di index di seguridad di e empleadonan di Lago na 1962 tabata exactamente 19,29 na fin di November 1963 e cifra aki tabata caba mas cu esun di 1962. E score tabata e ora 28.03! Na e momento ey e accidentenan serio (''disabling'') di empleadonan pafor di trabao a aumenta te 322, contra di 261 na 1962. Esaki ta pafor di trabao 350!

Mas skerpi ainda e contrast ta bira ora cu pensa bon, cu net 1963 Lago a lansa un programa masha extenso pa propaga seguridad personal pafor di Lago, cu discursonan regularmente y tambe peliculanan tocante di "seguridad''den tur dos e ciudadnan y tur distritonan afor. Asina ta parse cu e exitoso y continuo esfuerzo pa seguridad durante trabao tin un proporcion di menos atencion pa seguridad pafor di e wayanan di Lago. Apesar di e resultado di seguridad no muchu bon, off-the-job Lago lo continua pa duna e parti di seguridad aki di e empleadonan tanto atencion posibel.

Un medio popular cu Lago ta usa pa stimula seguridad pafor di empresa, ta e concurso di seguridad ''off-the-job''entre e diferente departamentonan di e fabrica. Den esaki Public Relations Department tabata na cabez na luna di november ultimo cu un cifra di index di 0.0

Esposa ta mata su casa durante pleitamentu.

San Nicolas, 3 Jan.

Awe marduga pa mas o menos mitar di un 'or un suceso tragico a tuma lugar na Esso Heights na San Nicolas cu a costa bida di e homber di 27 anja J.K. Caines. Durante un pleitamentu entre Caines y su esposa B.L.A. cu kende e tin tres anja casá. E ultimo aki a dal su esposo cu un obheto skerpi na su garganta, causando asina un herida mortal. Despues di e suceso aki B.L.A. a bai warda di polis pa duna cuenta. Inmediatamente polis a bai pa e cas di e victima pero na jegada ya esaki a sangra asina tantu cu asistencia medico tabata en vano.

Nan a transporta e victima pa hospital y entretantu e esposa B.L.A. a keda detene, pendiente di e investigacion hudicial.

Despues nos a worde informa, cu B.L.A. a declara cu su esposo a atake prome cu un hacha. El a logra evita e sla y e hacha a cai na suela caminda el a coge e na su turno a dal su esposo, causando e herida mortal.



Entre e tripulacion di Lakonia cu a jega Amsterdam diadomingo tambe tabata e eerste stuurman Angelopoulou, kende su casa y jiu tabata na Hulanda. Na Schiphol e encuentro tabata conmovedor prome cu e famia a sali huntu pa Grecia atrobe.

Conferencia di prensa di minister Dean Rusk

Washington, 3 Jan. Minister Mericano di asuntunan exterior, Dean Rusk, a bisa na un conferencia di prensa di ta spera cu e anja aki lo mustra algun berdadero desarme y adelanto importante riba terreno di medidanan contra atakenan di sorpresa.

Paz ta mas urgente pa humanidad, segun el a bisa. El a anuncia qu e paisnan occidental den e venidero simannan lo occupa nan mes intensamente cu investigacion di initiativonan nobo relaciona cu e kestionnan di Berlin y Alemania. Rusk a acentua cu e mensahe di promer minister Chroesjef, cu nan a entreguele awe, ta trata di aregio pacifico di kestionnan teritorial. Pero e no por a duna comentario riba e mensahe, door cu esaki no a wordu traduci ainda.

E minister mericano ta duda na un cambio den relacionnan mericano/chines. El a bisa cu no amira ningun cambio den e actitud Chines relaciona cu convivencia pacifica cu restu di mundu.

E gobierno mericano e ultimo dianan aki ta alenta pa e actitud calmo y responsable dje tres potencianan cu tabata relaciona ne kestion Cyprus. E initiativo Britanico pa trata pa separa e comunidadnan Turco y Griego riba e isla, e ta llama altamente responsabel.

Mensajenan pa cambio di aña

Johnson City, 2 Jan. President Johnson di Merca ta bisa den un mensahe en coneccion cu cambio di anja cu el a manda pa premier Chroestsjow y president Brezjnev di Union Sovietica, cu pueblo y gobierno di Merca apone paz como nan intento principal pa anja 1964. E progresonan cu ta worde logra riba terreno di ciencia, technica, y agricultura ta inutil si nos no por sinja biba huntu na paz, asina Johnson a bisa.

Tempu pa solamente papia tocante paz a pasa segun Johnson. Awor anja 1964 mester ta un anja di hechos.

Premier Chroestsjow ta papia den su mensahe dirigi na Johnson cu e ta spera cu den anja venidero problemanan internatio-nal lo worde soluciona y cu e relacionnan lo mehora.

CRITICA DI DR. JAGAN

Georgetown, 2 Jan. Dr. Cheddi Jagan, e prome minister di Guyana Ingles a declara na Georgetown cu nombracion di un comisario di eleccion pa Guyana Ingles door di Inglaterra ta un berguensa pa e forma constitucional di e pais. Den un protesta por escrito dirigi na gobernador di Guyana Ingles, Sir Ralph Grey, a ta bisa cu Guyana Ingles ta un teritorio cu autodeterminacion cu ta responsable pa su asuntunan interino.

Merca lo sigi yuda Sur Vietnam

Saigon, 2 Jan. President Johnson di Merca denun carta personal na general Doeong Van Minh, lider di e conseho revolucionario militar di Sur Vietnam, a declara cu Merca lo sigui yuda Sur Vietnam den su lucha contra comunistanan.

Johnson ta bisa den e carta, cu personal y material mericano lo keda Sur Vietnam pa yuda logra victoria riba e comunistanan.

Gobierno Mericano ademas ta di opinion, cu neutralisacion di Sur Vietnam ta inaceptable tanten cu e regimen comunista na Noord Vietnam ta sigui cu su politica di agresion.

TREILER FRANCES DEN DIFICULTAD

Den Haag, 2 Jan. E treiler frances ''Yves Jean Gildas'' a manda noticia cu el a pega na fondo dilanti di costa Sur West Inglaterra y cu e tin mester di yudanza inmediata.

Novela radial a causa panico

KOPENHAGEN, 3 Jan. Un novela radial cu a worde transmiti ayera na radio Danes, y cu tabatin caracter di un transmision di noticia, a causa algun panico. E novela tabata conta di un cohete di espacio di un otro planeta cu a baha den Oceano Atlantico y cu a pone revolucion di mundu mengua, pero Ruso y Mericanonan a coopera pa cu raketnan bolbe trece e velocidad revolucion di mundu riba su nivel normal.
Aunque cu prome y despues di e revolucion a worde participa qu e historia tabata fantasia, toch tabatin hende cu bon pura a corre busca lugar di sconde. Den studio na Kopenhagen tabatin milles di yamadanan telefonica di oyentenan cu tabata sumamente preocupa. Hasta tabatin yamadanan for di Oslo.

OFENSIVA PACIFICO DI PRESIDENT JOHNSON

Johnson City, 2 Jan. Fuentenan autoriza na Casa Blanca a bisa awe, cu presidente Johnson ta decidido pa hiba un ofensivo pacifico continuo na anja 1964.
President Johnson parce a propone pa busca posibilidadnan nobo pa paz. E no ta kere cu Merca a keda den background durante un anja completo di eleccion. Pero parce cu na mes momento e kier mehora prontitud militar di Merca, asina e fuentenan aki a bisa.

E DESGRACIA DI TREIN Y BUS NA CAIRO

CAIRO, 3 Jan Corantnan di Cairo ta anuncia, cu e cantidad di mortonan a consecuencia di e desgracia, den cual un autobus a dal den un trein djies pafor di Cairo, a bira 38. 36 Persona a sufri heridanan grave.



Pa prome biaha desde hopi tempu Merca a logra gana e Davis-cup durante e weganan di tennis na Australia. Riba e portret nos ta mira Chuck McKinley kende a derrota John Newcombe y asina a logra e victoria definitivo. Su companjeronan ta hise na laira.



Na februari lo cuminsa na Dallas e proceso contra Jack Ruby, cu a mata Lee Oswald e probable asesino di president Kennedy. Aki nos ta mira Jack Ruby (centro) den combersacion cu su dos abogadonan, Joe Tonahill (robez) y Melvin Belli.



Diadomingo anochi un grupo di e sobrevivientenan di Lakonia cu a hundi a jega Amsterdam pa tuma avion pa bai Grecia. Riba e portret nos ta mira un parti di nan na nan jegada na Schiphol.

Johnson kier pa Mericanonan worde mehor sinja

Washington, 3 Jan. President Johnson a declara cu ta urgente pa haci un cambio grandi riba terreno di enseñanza na Merca pa por keda baas dje problemanan dje siglo aki.

E president a bisa esaki den un articulo, scirbi pe corant dje asosacion Mericano pa esperanza. El a pone atencion riba e siguiente cifranan.

Acerca di 23 miljon mericano adulto no a hanja educacion secundaria.

Tres di cada 4 Mericano blancu ta obtene actualmente nan diploma di school secundaria contra solamente 40 porciento dje Mericanonan di colo. 6,3 Porciento dje Mericanonan blancu riba 25 a hanja solamente 5 anja o menos di enseјanza di school contra 22, 1 porciento di Mericanonan di colo.

E president a bisa na final, cu actualmente cu automisacion ta tumando pasonan asina grandi ta bira mas necesario pa obreronan pa sigui specializa den nan ofishi locual no tabata asina antes. Nan mester sigui specializa pa no wordu saca afor dje mercado obrerista.

Dokter Leo ta bai Hulanda pa studia

Oranjestad, 3 Januari.
Dokter John R. Leo, cu na Januari 1963 a bolbe cu su senjora na Aruba, net despues di a termina su estudio pa dokter na Hulanda, lo bai for di Aruba pa basta tempo atrobe.

E ta bai Hulanda pa studia serca profesor A. Nuboer na Academishe Ziekenhuis na Utrecht. Dokter Leo kier especializa su mes den chirurgie en general, un estudio cu ta dura mas cu seis anja. Como reemplazante di dokter P.C. Harting lo e keda te dia 24 di e luna aki na su practica na Noord. E estudio na Hulanda lo worde haci ariba gasto propio di dokter Leo.

E mediconan Arubiano cu anteriormente ya a caba nan estudio ta defunto dokter Eloy Arends, defuntonan dokter Horacio, Jacobo y Francisco Oduber, defunto dokter P.I. (FON) Henriquez, y tambe dokternan J.R.(Coco) Arends y Hubert Dennert. Pero dokter Leo ta e promer cu ta bai especializa su mes. E ta spera di bolbe Aruba despues di caba su estudio.

Mihor ideanan di november

San Nicolas, 3 Januari
E comitee di Lago ''Coin Your Ideas''a recompensá 21 empleado cu na luna di November ultimo a manda algun ideanan aden.
E premio di mas grandi tabata pa senjor J.R. Koolman y srta. O.T. Jansen kendenan cada uno a hanja Fl 185,-.
E suma total cu a worde paga pa e ideanan di e luna menciona ta Fl. 1.150

N.A.C.A. ta tene reunion dia 9

Oranjestad, 3 Januari.
En coneccion cu cambiamento di anja , ''Nederlandse Academische Club Aruba, N.A.C.A., cual ultimamente a worde estableci, lo tene un reunion e luna aki, no ariba promer pero di dos Diamars di luna esta dia 9 venidero den "De Olde Molen".

Tres cu trinta aña na Lago

San Nicolas, 3 Januari.
Luna pasa tres empleado di Lago a cumpli nan 30 anja di servicio na e compania. Tabata senjornan Cristobal M. St. Jago, Marie J. Bommel y Hyacintus J.V. Farro. E ceremonia tabata na encargo di senjor F.W. Switzer.
E 14 cu a celebra nan jubileo di plata den presencia di señor F.C. Donovan como representante di directiva tabata S.E. Samson, J.R. Montnor, D.L. Nicolaas, J.W. Denton, W.G. Beyer, L. Werleman, J.G. Feliciano, F.M. Croes, J.L Vaseur , P. Croes, L.A. Ponse, M.A. Winklaar, A.H. Scott y H.L. van Bochove.

Candidatanan pa reina di carnaval di R.C.A.

Oranjestad, 3 Januari.
E candidatanan di R.C.A. cu tabata di desea pa tuma parti den e eleccion pa reina di carnaval di e club aki por a inscribi nan mes serca e directiva te dia 31 ultimo.

Pero esaki ta bai otro cu e directiva a spera: dia 31 di december ainda ningun candidata a inscribi. Sin embargo e presidente John Merryweather ta yen di bon speranza. ''Pa bisa berdad, mi a spera esaki unpoco''. Den nos club semper e accento tabata ariba actividadnan deportivo y ta te tempo pasa nos a cuminsa desaroya actividadnan social. Pero indudablemente R.C.A. lo tuma parti cu su propio reina na e carnaval venidero. Medio otro siman directiva lo descuti cual paso nan lo tuma awor.

''Segun senjor Merryweather a sigura nos, e directiva di R.C.A. lo no ''presenta cu man bashi'', ora cu e miembronan ariba e siguiente fiesta di carnaval di dia 25 di Januari puntra unda nos candidatanan ta?
E candidata cu sali Reina di R.C.A. pa 1963 ta hanja dos pasashi ida y vuelta pa Puerto Rico, cu un pago pa estadia di 6 dia den Caribbean Hilton-Hotel.

No tin scooter mas den Lago

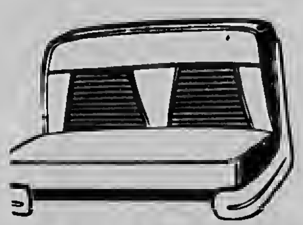
San Nicolas, 3 Januari.
Entrante promer di e luna e directiva di Lago a prohibí e uso di scooter den e teritorio di e rafinaderia sea pa transportacion of pa trabao. Tur e vehiculonan aki cu antes tabata worde usa na gran escala den Lago, awor a worde reemplasa pa autonan chikitu, manera 32 Fiat Sedan y 168 Austin ''Seven''. E Austin-seven a worde introduci na luna di October 1961 na Lago pa un prueba cu cuater di nan. Nan tabata asina bon, cu awor 168 ''Mighty Midgets'' ta worde usa na Lago. Aunke mas cara cu scooter, directiva di compania tabata di opinion di cambia e scooternan pa auto, pa motibo cu nan ta duna e chauffeurnan un seguridad mas grandi y tambe mihor proteccion contra solo y awa. Na anja 1961 dos di e tres accidentenan grave di trabao tabata resultado di accidentenan cu scooter.





DELEGACION SOVIETICO NA CUBA

Un delegacion di partido comunista Ruso Sovietico a yega Cuba. E delegacion ta bou di direccion di Nicolai Podgorny kende ta secretario di e comite central di e partido Ruso.







Atentado riba president Nkroemah a fracasa

Accra, 3 Jan. Ayera a ser cometе un atentado riba bida di president Nkroemah di Ghana segun a ser anuncia awe oficialmente na Accra.
Nan a los cincu tiro riba dje pero e president a keda ileso. Un miembro di su guarda sinenmargo si a keda herida y a muri despues den un hospital. E atentado a tuma lugar un poco pafor dje edificio den cual gabinete di gobernador ta situa. E tironan tabata masha cerca dje president di 54 anja ora cu esaki a subi den su auto. E malhechor a ser detene inmediatamente.

Un promer atentado cometi riba Noekroemah a tuma lugar dia promer di agosto di 1963. E tempu ey nan a lansa un bom riba su auto door di cual varios espectador a muri.
Dia ocho di januari di anja pasa bom a explota mei mei di un multitud cu tabata aplaudi e president ora cu el a sali di un reunion politico massal na Accra.
Dia 9 di september di 1962 mas di 60 persona a keda herida na un explosion cerca dje resdencia dje president.

Cambio di aña na Brasil

Rio de Janeiro, 2 jan. - E penultimo dia di anya 1963 tabata tumultoso na Rio de Janeiro. Ayera tardi estudiantenan cu tabata demostra a stroba gobernador Carlos Lacerda pa drenta den e edificio di facultad di letras, unda e mester a asisti na un ceremonia di entrega di diplomanan na periodistanan cu a caba di alcansa nan diploma.
Despues di a warda tres ora e gobernador a bai cas back.
Mas den anochi tabatin incidentenan na e debatenan final di e conseho legislativo di Guanabara, cualnan a resulta den peleanan man na man.

REY HOESSEIN TOCANTE VIAHE DI PAPA

JERUSALEN, 3 Jan. E venidero bishita di Papa Pablo no solamente ta un acontesimentu historico pa Palestina pero pa mundu henter.
Segun Rey Hoessein di Jordania a bisa na un conferencia di prensa qu el a tene pa mas di mil periodista qu a llega Jerusalen pa e bishita Papal. E Rey Jordanes a declara qu e bishita di Papa ta habri un temporada nobo pa cooperasion y comprension entre Islam y Christiandad. Riba un pregunta acerca di eventual posibilidadnan di mediasion tocante e kestion qu Israel pa e awa den riu Jordaan Rey a contesta qu e bishita di Papa no tin ningun aspecto politico.



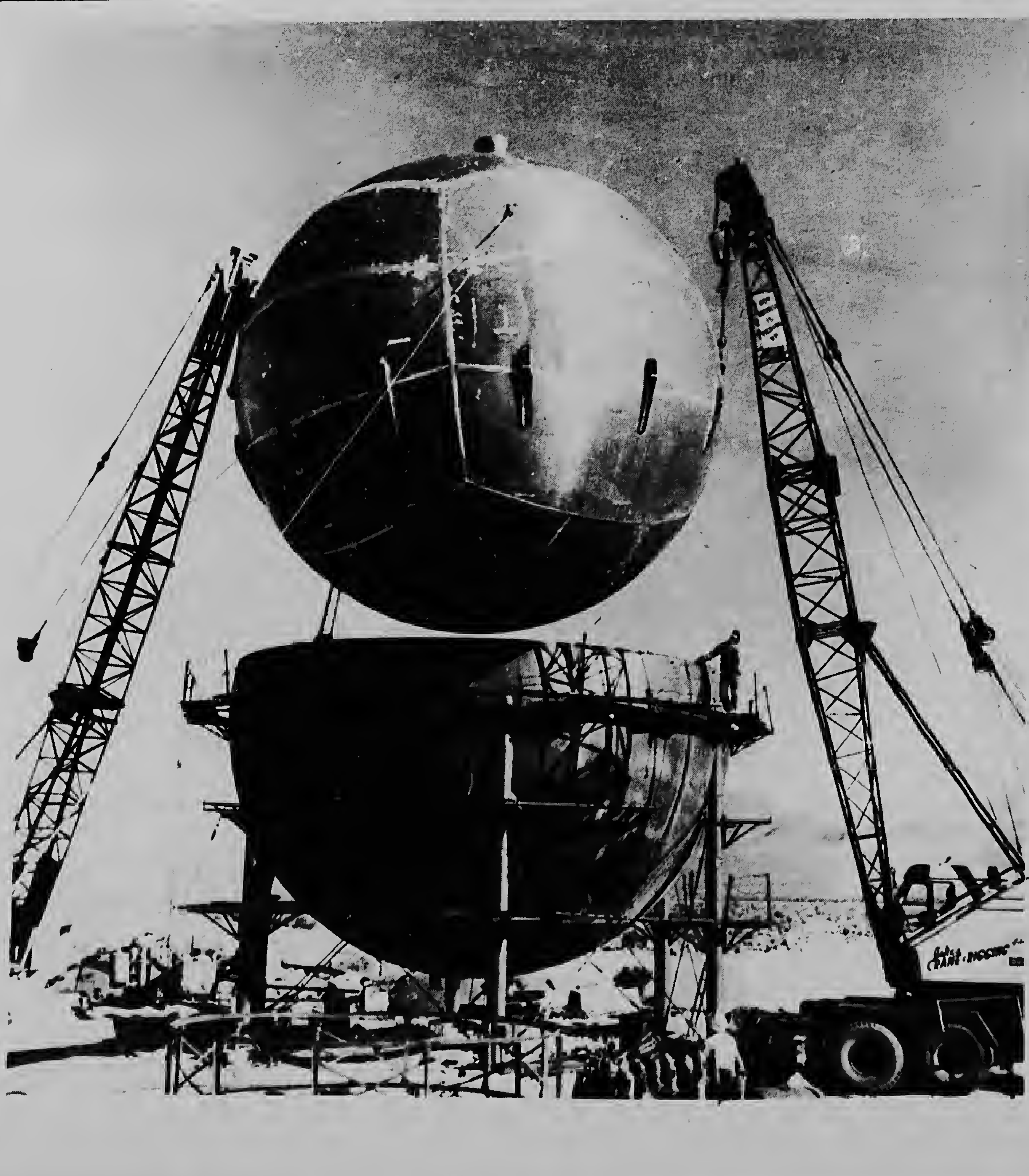
Un famia Ingles di shete persona a keda isola ocho dia largu durante e recien bringamentunan entre Turco y Griegonan na Cyprus. Forza aerea Ingles porfin a logra pa entrega cuminda y otro necesidadnan serca e famia cual nan tabatin hopi mester di nan. Aki nos ta mira e famia para riba e balkon dorna cu e bandera Ingles.

Desgracia di trein na Cairo

Cairo, 2 Jan. 32 Persona a muri, ora cu un bus a dal awe mainta trempan den un trein djies pafor di Cairo, capital di Egypto. Parce cu tin 23 persona herida. E bus a keda destrui bou di wielnan di e trein y nan mester a hisa e wagonnan di e trein na laira pa saca e victimanan for di e restunan di e bus.

NOTA RUSO ENTREGA NA ALEMANIA OCCIDENTAL

LONDEN, 3 Jan. Gobierno Ruso a manda notanan pa un cantidad di paisnan occidental entre cual Ulanda tocante areglo pacifico di kestionnan teritorial. Asina a ser anuncia di fuente autorisa na Londen. E nota manda pa Gran Bretania ta conta 21 pagina. E embahador Rusiano na Washington Dobrynin awe a entrega ne ministerio Mericano di exterior un mensahe personal di Chroesjef na president Johnson.



Economia di China den bon direccion

Peking, 2 jan. - E corant popular di Peking ta scribi cu e tarea principal di gobierno chines ta concentracion y mechanisacion di agricultura den territorionan cu pa loque ta clima ta situa mas favorable.
E pais pronto lo ta liber di debenan. Mayoria di e prestamonan serca Union Sovietica ta paga. Na anya 1963 economia nacional a tuma un buelta den bon direccion. Produccion agricultural ta aumenta rapidamente y esey ta favorable pa un demas desarrollo di industria. Produccion petrolera practicamente ta cubri e propio necesidad di e pais.

Na Los Alamos Scientific Laboratory, New Mexico nan a construi un thermos pa hydrogeno lyquido. Aki nos ta mira empleadonan di Chicago Bridge durante e construccion di e tanki aki cu ta traha manera un thermos pa tene e hydrogeno su temperatura abao. E lyquido ta worde usa pa combustible pa raketnan. E globo cu ta worde baha aki por contene 100.000 gallon di hydrogeno y ta completamente di aluminium.

Chroesjef na Polonia pa un bishita no oficial

Warschau, 3 Jan. E promer minister Ruso, Chroesjef awe a llega Varsovia pa un bishita no oficial dia algun dia na Polonia na Varsovia.
Segun e agencia Polaco di prensa PAP Chroesjef a wordu invita pa Gomoelka y Cyrankiwitsj. Nan ta spera na Polonia cu e congreso di partido comunista lo ser tene aki 3 o 4 luna y cu e lidernan Ruso y Polaco lo kier delibera cual actitud Polonia lo tuma en bista dje lucha di China Comunista pa sympathia di paisnan Africano menos desarolla y estadonan Latino Americano. Nan ta sospecha cu nan lo papia tocante e plan Gomoelka, den cual ta ser propone un zona liber di arma nuclear den central Europa y rebaho dje armamentu convencional den e teritorio aki. E initiativo Polaco ta den estudio cerca paisnan occidental.

Plebecito na Chana

Accra, 2 Jan. Presiden Nkroemah di Ghana a declara cu di 24 te 31 di januari proximo nan lo tene un plebecito na Ghana pa obtene aprobacion pa cambionan constitucional door di cual Ghana lo bira oficialmente un pais cu un solo partido.
E cambionan constitucional relaciona lo duna e president tambe derecho, pa retira miembronan dje corte supremo di justicia na cualkier momento desea. Si e poblacion ta di acuerdo qu e sistema di un solo partido, e partido di Nkroemah cu actualmente ta goberna, lo por sigui cu gobernacion sin oposicion.

SOEKARNO Y MALEISIA

DJAKARTA, 3 Jan. President Soekarno di Indonesia awe a ordena forzanan Indones di guerra pa haci mas esfuerzo pa destrui Maleisia.
Soekarno a duna orden na un reunion dje comando supremo operasional den palasio Merdeka na Djakarta. E comando ta contene ministernan altu di gabinete y comandantenan dje tres partinan di forzanan di guerra y nan stafnan.

Renuncia di puesto na Argentina

BUENOS AIRES, 3 Jan. Minister di defensa di Argentina Leopoldo Suarez, a ofrese president Arturo Illia su retiro. Su retiro ta sigui esun di secretario di estado pa aviasion Martin Cairo, cu diamars pasa a renuncia su puesto.
E conflicto entre minister y secretario di estado a condusi qu e secretario a desafia e minister pa un duelo.
President Illia awe a rechaza e peticion di retiro di Dr. Suarez y a segura den su puesto.

Cyprus ta pidi reunion di conseho di seguridad

New York, 3 Jan. Cyprus a pidi conseho di seguridad pa reuni mayan pa papia tocante e recien desarollonan riba e isla. Siman pasa diabierne e conseho a conferencia durante ora y mei dje acontesimentunan na Cyprus a bai foi otro pa un tempu sin limite sin di a tuma ningun decision.
E delegado di Cyprus, Rossides a declara ayera cu e ta desea algun forza di intervincion di Nacionnan Uni na Cyprus.
Un bosero dje delegacion di Cyprus cerca Nacionnan Uni despues a participa en relacion cu cierto desarollonan di no kier a acentua e peticion. E no kier a duna mas informacion dje calidad dje cierto desarollonan.

De Gaulle serca Mariscal Juin

PARIS, 3 Jan. E president Frances, general De Gaulle awe a bishita mariscal Laphonse Juin, e unico mariscal na Francia cu ta na bida ainda, den e hospital ´´Val de Grace´´, na Paris.
E mariscal di 75´aña a keda hospitalisa dia di nochebuena despues di un atake di curazon. Segun un boletin medico, e general tabatin un noche sosega.
General De Gaulle y mariscal Juin ya ta amigo foi 50 aña, apesar di diferencianan di opinion tocante e kestion di Argelia.

SPIONNAN PRESU

Comandante di polis na Oost-Borneo Indones awe a declara na un conferencia di prensa na Djakarta, qu nan a cohe un cantidad di spionnan Britanico entre cual algun muher masha bunita presu na Oost-Borneo Indones.
E spionnan a drenta di Saba (ex Noord Borneo) den e pais pa obtene datonan tocante forza dje poblasion di teritorionan di frontera.

Ex-secretario di estado Argentino ta rabia

BUENOS AIRES, 3 Jan. Coronel Marin Cairo, kende ayera a retira como secretario di estado pa aviacion pa motibu di un conflicto qu e minister di defensa, Leopoldo Suarez, awe a manda su testigunan pa e minister pa termina e conflicto den un duelo.
E ex secretario di aviacion ta haya qu el a worde ofendi pasobra e minister di defensa, sin consulta cu ne, a dirigi su mes na e hefe di personal di aviacion qu un lista di recomendacion pa haci ocho coronel general, mientras cu e mes a traha un lista cu 17 nomber.
Den circulonan politico na Argentina ta worde calcula, qu president Illia lo interveni pa evita e duelo., qu ta worde prohibi pa ley Argentino.

Mr. A. Leydesdorff a muri

AMSTERDAM, 3 Jan Mr. A. Leydesdorff, hues den Derde Kamer di Arrondissementsrechtbank na Amsterdam, a muri ayera mainta den palacio di husticia a consecuencia di un ataque di curazon.
E tabata na caminda pa un sesion di Derde Kamer.
Mr. Leydesdorff tabata for di aña 1951 te aña 1954 miembro di corte di husticia na Surnam.

Victimanan di vuurwerk na Filipinas

MANILLA 3 Jan. Varios persona a muri na Manilla durante celebrasion di aña nobo pa incidentenan causa pa vuurwerk y tiramento. Den hospital den capital Filipina tin cientos di persona cu heridanan chiqui, causa pa tiramentu di vuurwerk, segur a ser anuncia.

Holanda tambe a hanja un nota Ruso

DEN HAAG, 3 Jan. Un bosero dje ministerio di exterior na Den Haag a contesta riba e pregunta, si tambe gobierno Ulandes a ricibi un nota di Rusia, afirmativamente. Awe e nota a llega Ulanda y ta dan man di gobierno Ulandes. Tocante e contenido e bosero no por a duna ningun participasion.

Un bista for di Nicosia: militarnan ingles cu a worde transporta cu avion pa Cyprus, aki a tuma puesto riba un dak di un hotel for di unda nan por mira e barrio turco di Nicosia.



Mineronan Aleman encerra den mina pronto a sali

Aken, 3 Jan. Door di un derumbamentu di piedra den un pasillo di un mina na Wuerselen, cerca di Aken, awe seis minero a keda encerra di sobra dje pais.

Nan a keda ileso apesar dje derumbamentu. Actividadnan di rescate ta tumando lugar.

E equiponan di rescate tambe ta den contactó continuo cu e mineronan encerra.

E mineronan ta presu na un profundidad di 530 meter den un pasillo di seis meter largu y ta mantene contacto cu nan rescatadornan via un pipa cu ta pasa den e pasillo.

E equipo di rescate ta spera di por pasa den 24 ora door di un muraja di seis meter dje piedranan cu a cai den otro.

Alcontrario di loke nan a spera e seis mineronan despues di algun ora a logra pasa door dje piedra y ta den seguridad actualmente. Nan a psa door di un pasillo smal bou dje riel pa transporte di carbon, cu e equipo a lobra coba. Tambe e mineronan encerra a coba e base di indicacionnan duna pe equipo di rescate, ya realisa e salida di emergencia. Tur seis tabata sano y salvo.

Saludona di aña Nobo pa Rusia

LONDEN, 3 Jan. Radio Moscu ta anuncia, cu e president di e partido comunista Chines, Mao Tse Toeng y otro lidernan Chines den un mensaje na e lidernan Sovietico en coneccion cu cambio di aña ta acentua e amistad inquebrantable entre Union Sovietica y republica popular di China (China comunista).

Den e mensaje dirigi na prome minister Chroestsjow y president Brezjnev felicitacionnan cordial ta worde dirigi na e lidernan Ruso, e pueblo hermano sovietico, partido comunista Ruso sovietico y gobierno sovietico

GANGSTERNAN NA HAPON

Segun un rapport di polis Hapones gangsternan organisa na Hapon ta consisti di 180.000 persona. Esaqui ta cincuenta mil mas qu e cuerpo di polis na Hapon.

Embahador Ruso y Americano na television

KOPENHAGEN, 3 Jan. E embahadornan di Union Sovietica y Kopenhagen a presenta ayera huntu riba pantaya di television Danes.

Nan a tene un combersacion social tocante situacion internacional, y tabata di opinion cu e perspectivonan pa 1964 ta duna gran esperanza.

Mericanonan ta prohibi revista Ruso

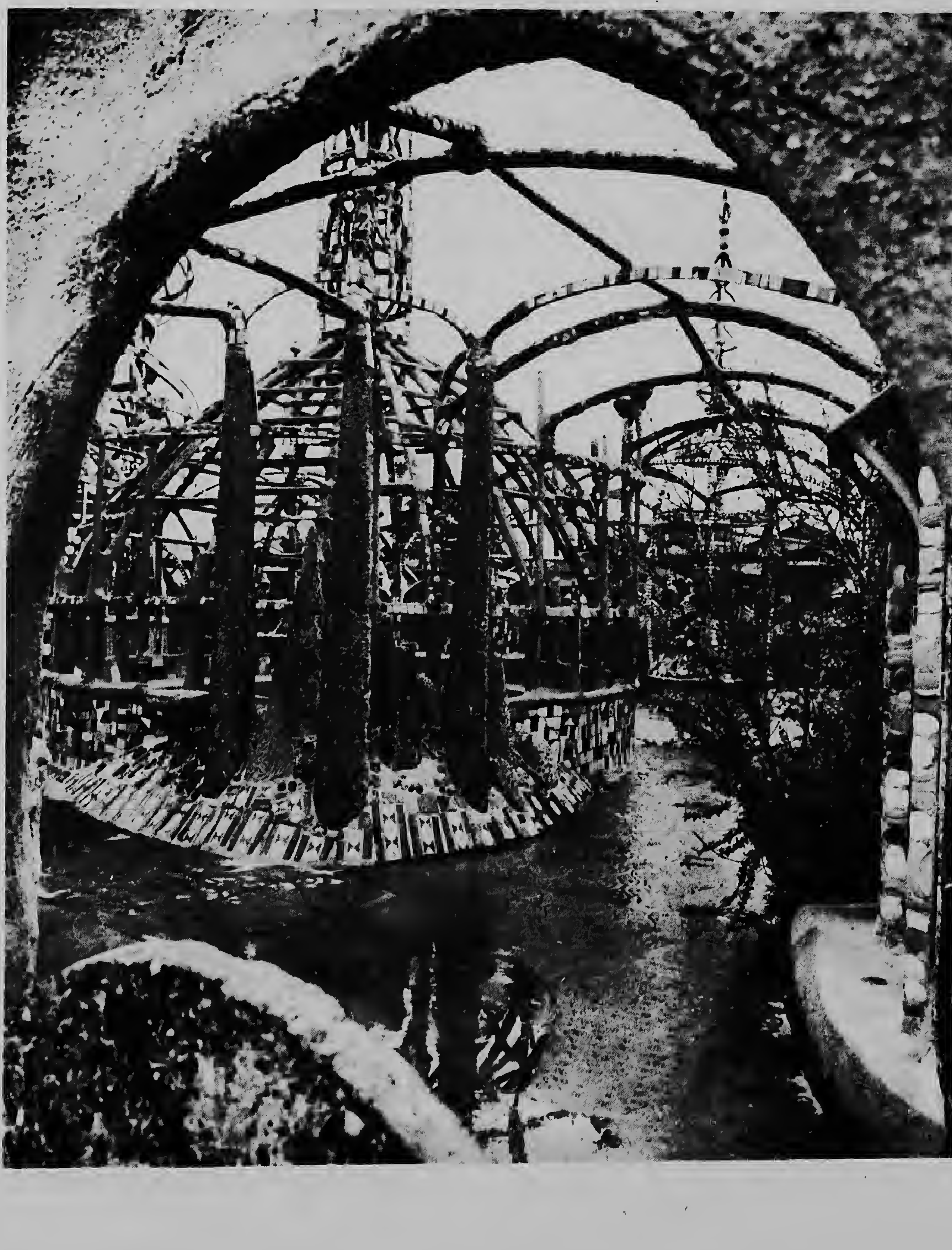
Washington, 2 Jan. Merca a prohibi circulacion di un revista Ruso na un exhibicion Ruso na Filadelfia, pasombra e Rusonan a prohibi circulacion di un revista Mericano na un exposicion Mericana na Moscu.

Asina funcionarionan di e ministerio di exterior a participa.

Merca a protesta en vano contra e prohibicion di Rusia pa e revista Mericano ´´Amerika´´ circula na e exposicion Mericanna, asina a worde bisa.



E estudiantenan di 20 anja Maarten A. Poolman tabata e di dos millon bishitante di Eiffeltoren na Paris e anja aki. Esaki ta di prome biaha cu denter di un anja dos millon hende a bishita e lugar y na ocasion di esey Maarten a hanja ademas di un Eiffeltoren na miniatura tambe un viaha pa Cannes pa dos persona den un di e hotelnan mas grandi. Riba e portret aki nos ta mira Maarten huntu cu sr. Legrin Eiffel, nieto di e constructor (robez) y sr. Raffegeau, presidente di e compania.



Un bista mas di Rodia su obra cultural. Door di un buracu den e muraya por observa un edificio manera un casita di jardin mei 'mei di e formanan di heru.

De Gaulle conmove

Paris, 2 Jan. E corant vespertino ´´Paris Press´´ ta sigura awe bou di un titulo riba shete columna, cu De Gaulle ta conmove pa Alemania. E corant conservativo ta bisa cu un di e motibonan cu De Gaulle ta conmove ta e nota di Alemania Occidental di dialuna den cual entrega di ex coronel Argoud, e lider di e organisacion di ehercito secreto cu a worde secuestra for di Muenchen, ta worde exigi. Un otro motibu tabata e promesa di canciller Erhard na president Johnson di Merca pa establecimentu di un comision comun Aleman-Mericano pa interpreta e nificacion di e acuerdonan di Brussel y pa investiga con leu e acuerdonan ey ta tene cuenta cu deseonan di Merca.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Vrijdag 3 Jan:

De Veer: 8.30 p.m. ''Maciste Zoon van Herkules''18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''Piccadilly Third Stop''18 j
Principal: 8.00 p.m. ''The Black Pirate''18j
Aurora: 8.00 p.m. ''Black Gold'' all
Savaneta: 8.00 p.m. ''Day's of Wine and Roses''18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo Tel: 1253-2154.
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. J.G. Janssen

RADIO CARACAS TELEVISION

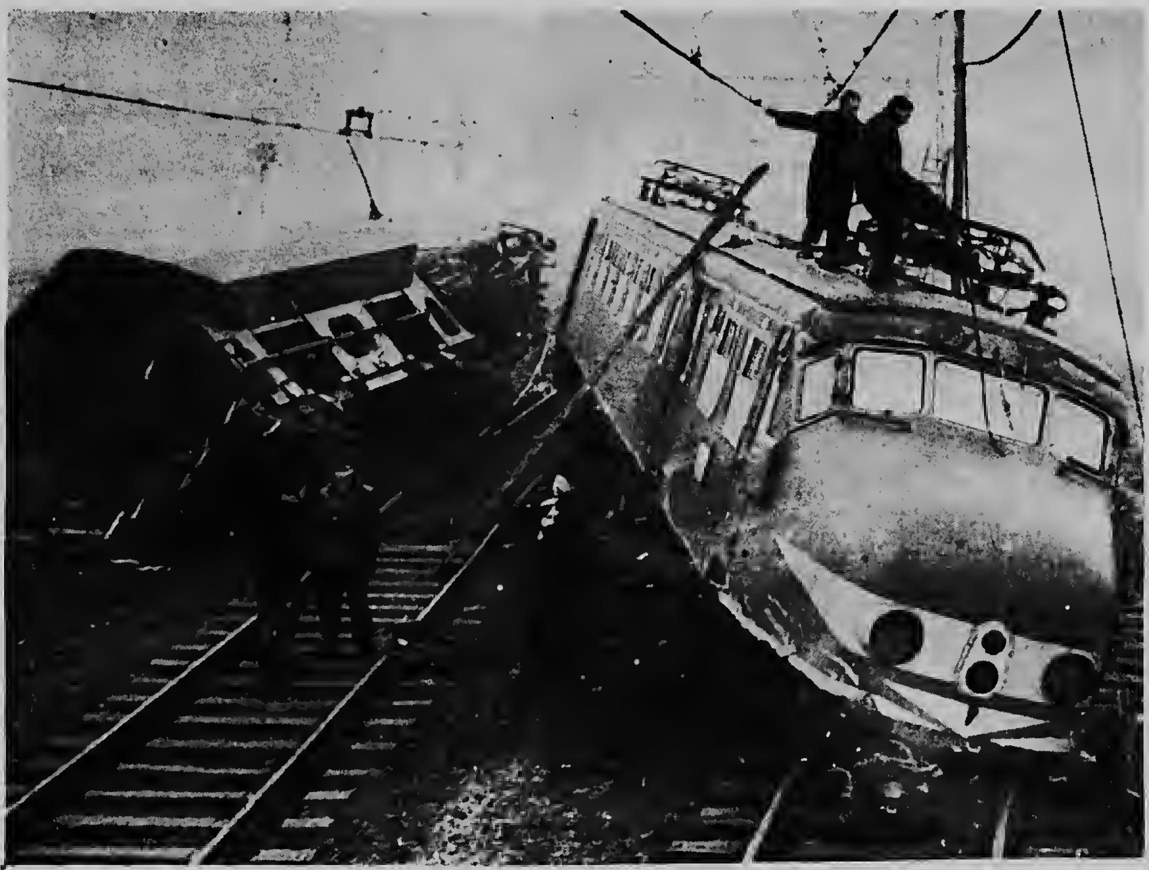
Diabierne 3 Januari.

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Comedy Capers
17.45	Noticias
17.50	Papa lo sabe todo
18.30	Extraño mundo del Pantano
19.00	Revolver a la orden
19.30	Nuestra Peggy
20.00	OEl observador
20.15	Novela
20.30	Craneoteca de los Genios
21.00	Pánico
21.30	Las enfermeras
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

TELE-ARUBA

Diabierne 3 Januari.

05.30	Cartoons
06.00	Israel Presents
06.45	Papiamento Newscast Live & Fi.mnews
07.00	Gunsmoke
07.30	Spoerts News
07.45	Frankie Laine
08.15	Dangerous Robin
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Perry Mason
10.00	Sign off.



Un bista di e accidente di trein cu a tuma lugar na Rotterdam diadomingo u.p. Un trein di carga a dal den un trein di pasahero. E danjo material tabata hopi grandi, pero afortunadamente no tabatin victimanan.

E ehemplo mas extraordinario di arte folklorico na Merca ta probablemente e structura conoci como Watts Towers, construi pa un emigrante Italiano banda di Los Angeles. Durante 33 anja Simon Rodia un ponedor di mosaico di profesion a construi algu grandi y bunita completamente su so, pa su patria nobo. E resultado tabata e forma aki di spiralnan. Apesar cu Rodia mes a perde interes den su trabao, interes publico pa su obra di man a aumenta considerable ultimo tempu.











HOROSCOPO PERSONAL

pa diasabra 4 januari.

ARIES 21 maart - 20 april
Influencianan di planeta ta hasi posibel pa bo enfrenta situacionnan dificil. Paga extra atencion e weekend aki na sernan queri.

TAURUS 21 april - 21 mei
Situacionnan cu ta presenta awor aki, probablemente lo hasi bo cambia bo opinion. Bisa otronan kiko bo ta desea y actua rapido pa provecha.

GEMINI 22 mei - 21 juni
Trata pa hanja un bista nobo riba finanzas y waak caminda bo por aumenta bo entradanan. Tin un aspecto favorable pa negoshi.

CANCER 22 juni - 23 juli
Abo tin initiativo awor, bisa otronan exactamente con bo punto di bista ta. Bo deseo pa cambionan lo ta grandi, percura pa bo coopera.

LEO 24 juli - 23 augustus
Algun dia ketu lo juda bo hopi. Bo tin hopi cos di hasi y bo mester tuma extra sosiego, percura pa bo no bira nervioso.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Awe mainta por tin combersacionnan importante pa bo. Mantene e contacto cu personanan cu kier bo bon y hendenan cu kier juda bo awor.

LIBRA 24 september - 23 oktober
Actualmente bo ta acercando e mihor periodo di e luna aki pa contactonan cu bo superiornan. Prepara bo combersacionnan debidamente.

SCORPIO 24 oktober - 22 november
Awor bo tin un bon idea di e situacion en general y bo por adapta bo na e opinionnan di otronan. Trata pa actua rapido si bo hanja un noticia favorable.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
Dedica poco atencion na cuentanan y asuntonan di placa. Laga otronan paga nan parti di gastonan conhunto.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
Laga otronan sali dilanti awor. Bo lo mester actua cu tacto awor si bo kier evita malcomprendimentu y reaccionnan desfavorable di otronan.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Otronan lo hanja masha natural pa bin serca bo pa conseho of ayudo. Juda si bo por, pero no tuma muchu cos riba bo lomba.

PISCES 20 februari - 20 maart
Si bo pensa rapido bo por hanja ventaha. Paga hopi atencion na noticia y cartanan di cual bo por provecha y dedica atencion na sernan queri.

FRANCIA NO TA ENTREGA ARGOUD

Paris, 2 jàn. - Francia no tin intencion pa entrega e ex lider di e organisacion di ehercito secreto, ex coronel Argoud, kende dialuna a worde condena na castigu perpetuadi prison, na Alemania. Asina a worde informá na Paris.

A worde bisa, cu gobierno frances ta decidido pa laga Argoud pasa su castigu. Parce cu Argoud no por haci pretencion riba asilo politico na Alemania West, ya cu e tabata biba eynan bou di un nomber falsu.

Grecia ta dirigi su mes serca NAVO

Atenas, 3 Jan. Grecia a dirigi su mes na NAVO cu e peticion pa stroba cada accion unilateral di e turconan na Chipre. Tantu Grecia como Turquia ta miembro di NAVO.

Den e peticion Griega ta worde bisa, cu e turconan ta reuni trupa y unidadnan di flota bou di e pretexto cu ta trata di transport di bapornan di un haaf pa otro.

E conseho permanente di NAVO a reuni pa un ora pa trata e peticion Griego pa trata pa evita cada accion di un solo banda dje Turconan na Cyprus.

E reunion mester a worde suspende pa tres cuartu di ora, pasombra e delegado Ulandes Dr. Boon no tabata presente na tempu.

Un bosero a bisa despues, cu representantenan dje tres potencianan cu tabata relaciona cu e kestion Cyprus a pone su conseho na altura dje reciendesarollonan riba e isla. El a ninga di duna mas informacion riba locual nan a delibera y cu lo sigui despues dje conferencia.

Foi Paris a ser anuncia cu e conseho permanente di NAVO awe riba peticion di Grecia lo reuni pa papia tocante situacion na Cyprus. Grecia a mustra aliadonan di NAVO tambe riba e peligernan cu e desarollo dramatico na Cyprus tin cu né.

Grecia ta di opinion, cu un cambio di forza di forzanan Griego o Turco di guerra na Cyprus padilanti mester wordu aproba pa general Peter Young; comandante Britanico di tur forzanan di guerra na Cyprus, cu ta carga responsabilidad pa mantencion di orden riba e isla.

E noticia aki ta bini despues di un anuncio di Athenas, cu gobierno griego a haci un apelacion riba NAVO pa evita cada accion Turco na Cyprus.

Medida preventiva

Fort Launderdale, Florida, 2 Jan Recherche federal a pone beslag riba un avion na Fort Launderdale, cu segun a worde informa a worde destina door di refugiadonan Cubano pa bombardea Havana mientras cu Dr. Fidel Castro ta dirigi palabra na un reunion den e capital Havana.

Diasabra anochi recherchenan federal a intercepta un boto, cu segun nan a bisa, tabata transporta bomnan pa un base den Bahamas y cu tabata destina pa worde lansa for di un avion.